
心 弦



行 印 局 書 東 大 海 上

心 弦





民國十四年七月出版
民國十四年七月發行

我們的情侶（全四冊）

情詞一冊（愛絲一冊）
戀歌一冊（心弦一冊）

（定價大洋兩圓）



分發行所

廣州雙門底
漢口四官殿
北京楊梅竹斜街
奉天鼓樓北
長沙南陽街

編輯者

發行者

印刷所

總發行所

吳門周瘦鵲

大東書局

上海北西藏路南公益里
大東書局

上海四馬路中市
大東書局

大東書局

心弦目次

焚蘭記

第一章 初戀……………一

第二章 偕亡……………五

第三章 玉碎……………一

第四章 伏誅……………二

同命記

第一章 兄與妹……………一

第二章 愛之曉……………八

第三章	別離時·····	一二
-----	----------	----

第四章	歸來矣·····	一八
-----	----------	----

去盡蠱記

第一章	強盜與美人·····	一
-----	------------	---

第二章	墮落之初步·····	一一
-----	------------	----

第三章	墮落之演進·····	一五
-----	------------	----

第四章	墮落之結果·····	二〇
-----	------------	----

赤書記

第一章	恥辱·····	一
-----	---------	---

慰情記

第二章	悔悟·····	八
第三章	報償·····	一四

第一章	歌臺佳侶·····	一
第二章	棄舊憐新·····	六
第三章	情波初動·····	八
第四章	勞燕分飛·····	一一
第五章	斬斷情絲·····	一七

沈沙記

第一章	故家之子·····	一
第二章	一見傾心·····	六
第三章	白首之誓·····	一〇
第四章	同歸於盡·····	一九

鏡圓記

第一章	無階級的愛·····	一
第二章	如參之與商·····	八
第三章	柔情的束縛·····	一四
第四章	舊愛的結合·····	一七

重光記

第一章 怪笑聲……………一

第二章 情脈脈……………九

第三章 瘋婦人……………一五

第四章 愛之果……………一九

海媒記

第一章 敵體……………一

第二章 難堪……………一一

第三章 海上……………一六

第四章 勝利……………二〇

護花記

心弦 目次

六

第一章	驚豔	一
第二章	簋鳳	八
第三章	拯美	一六
第四章	好合	二〇



心弦

周瘦鵑譯

焚蘭記

英國李嘉生氏著 原名“CLARISSA HARLOWE”

〔弁言〕 山茂李嘉生氏 Samuel Richardson 是以第一人作第一部英國最偉大的小說而著名的。他生於一千六百八十九年。兒童時代。原不知道自己注定要著書的。卻就喜歡給鄰近一般不能寫字的小女郎們做書記生。因此就詳細探明了女子的心性。他十七歲時。做一箇印刷家的學徒。後來就自辦一所印刷廠。竟達到了下議員印刷主任的地位。在這好幾年間。他常和許多女友往來。伊們往往把情史告訴他。求他指示一切。他直到五十一歲時。纔做了第一部小說『潘蜜蘭』“Pamela”八年以後。『克蘭麗瑟哈羅』“Clarissa Harlowe”出現。不用說是他的

傑作了。英國大儒約翰遜博士 Dr. Johnson 和法國著名文學家摩山氏 A. de Musset 都評爲世界中最好的一部言情小說。他以一千七百六十年去世。年七十二。

第一章 初戀

△克蘭麗瑟哈羅姑娘致安娜霍惠姑娘書

陸扶蘭君因爲同 M 貴族來和我伯伯安東南商議甚麼事便對我姊姊愛蘭蓓綠表他的敬禮——那時我正到牛乳房中去了我姊姊似乎很歡喜這位先生『如此美貌的男子——在伊實在覺得太美了但是——』說著走到鏡前『——也很好伊的眼睛可沒有錯誤沒有甚麼不到之處克蘭麗可不是麼』這是伊所說的話

他第二次來時伊更覺歡喜他了然而他對伊並沒通甚麼款曲據伊說這是爲的害羞之故吾愛陸扶蘭君竟害羞啊……以後他們怎麼樣我不知道但他鎮中朋友們瞧他的神情似乎這

一段情史已經結束了。

陸扶蘭君沒精打采的再到鄉間來時立時可以瞧科他已注意於我了於是M貴族來到哈羅莊替他的姪子陸扶蘭君正式求婚并且說他希望陸扶蘭君得一箇滿意的答覆得之於妹者不要像先前得之於姊的一樣。

吾愛這時我們已把陸扶蘭君常來吾家的話講給我哥哥聽了他就表示反對他說在書院中時就痛恨這箇人我要是嫁了他就不認我爲妹我姊姊也助著哥哥排斥陸扶蘭我想給他說一句好話但也無非捱罵罷了。

陸扶蘭君受不住我哥哥的侮辱接著彼此便決鬥了此事你總已聽得我哥哥被他打落了武器并受了傷……

他們禁止我見陸扶蘭君找了一箇情人給我人都揄揚他你想這人是誰正是那蘇爾慕啊這人來了三次我已捱了三次的難堪咧。

△霍惠姑娘致克蘭麗瑟書

古話說得好『說起那鬼鬼就來了』如今這活鬼陸扶蘭剛來見我他對於你所受的待遇很爲憤憤不平并且抱怨著說他們已派了探子探查他的身世和道德了我和他說這箇對於他更不公道了可是他的身世和道德都禁不起探查的啊

△陸扶蘭君致約翰裴爾福君書

我第一次去見愛蘭蓓綠時都因我伯父的粗忽使我認錯了伊們姊妹了……但我如今當真已進了情關我除了想念那神聖的克蘭麗瑟外簡直不想旁的甚麼事咧……我只爲了要在這可愛的冰塊心中占一箇小小地位便引起了種種的恐懼

△克蘭麗瑟致霍惠姑娘書

我待怎麼樣發付這陸扶蘭啊此刻我正在牆上一箇祕密的窟窿中接到他一封信他怕我愛上了蘇爾慕因此很爲不安信中很有恫嚇之意凡是我家庭中一切動作他都知道的因便有

種種反對的話和改善的誓言又力勸我逃出這家庭中可恥的幽禁呀。吾愛我待怎麼樣發付這陸扶蘭啊……難道我就由他們挾去——到那幽閉的屋子裏去——到那禮拜堂去——到那蘇爾慕處去我怎能想到這些事他們可要使我發狂了但我要是割絕了陸扶蘭罷也無非使我的親友們恢復了善感知道我已和他沒有關係罷了也許我還須等我表兄毛頓大佐來時方能安心麼

這一箇勤懇的人又有一封信來了他很熱烈的要求我趁著這可走的當兒快快離去這屋子他預備把他伯父那輛六匹馬的車兒等在那通往矮樹林接近小牧場的小徑中專候我的命令他要取信於我因又舉出M貴族山蘭貴夫人和裴娣貴夫人擔保他的誠信我最親愛的朋友啊請和我說（但又請你不用和我說）這回事我可做錯沒有

第二章 偕亡

△克蘭麗瑟致霍惠姑娘書（禮拜二日發自聖愛朋士）

呀。吾愛我該怎樣寫信給你我又怎能寫啊不久你就得聽說你的克蘭麗瑟哈羅已同著一箇男子逃跑了。

此刻我還不能和你說你怎樣——那裏可以直接和我通問不多時我就須離開此地又懊惱又疲乏真要累死了。

再會我最親愛的朋友——我求你依舊愛我唉然而你的母親又待怎樣說我的母親又怎樣說啊。

△陸扶蘭致裴爾福書

我的愛人正在安息我便偷了這幾分鐘和你說話我們已逃過了危險沒有追兵世上快樂的事可沒有再比我圓滿的了。

照我的命令這一回出亡須做得是伊自己所許可的但我和你說像我這樣愛伊要是給我疑

到伊不可靠。或者伊對於我心上起了一絲疑雲。在人前表示出來。那我決不寬恕伊……我最親愛的人。你爲甚麼心碎也似的悲傷啊。像你那麼受他們的薄待。像你那麼常有被他們強迫的危險。如今既逃免了爲甚麼又這樣苦苦的悲傷呢。呀。我靈魂上的愛。小心些。小心些。要知嫉妒是中心愛情在裏面建造一座廟宇的。（按此節是陸扶蘭對克蘭麗瑟所說的話）

△克蘭麗瑟致霍惠姑娘書

我來繼續訴說我的怨史：

吾愛。試想我在聖愛朋士下車時。作何感想啊。我既沒一箇女的侍從。除了身上所穿著的。又沒有別的衣服。他和那客店中的女主人說我是他的妹妹。

我覺得自己真不快樂極了。如今我的名譽不用說已完全毀壞。我總覺自己已受了愚了他。卻立著誓願意給我一張一百金鎊的銀票。我當然拒卻不受……

他曾接到裴姊勞倫士貴夫人和他表姊嘉綠德孟泰谷的來信。裴姊夫人很致意於我已瞧我。

是伊未來的姪媳。伊希望我不久就舉行婚禮。可是這麼一來，在伊在M貴族——在山蘭貴夫人，都可以確實證明伊姪子的誠信了。但伊並不邀我在成婚以前去瞧伊。這是我所失望的。我已答應他到倫敦去幾天，置辦我的衣服。我因他打發我到別處去，很表示不快。端爲了他纔使我陷在這窮蹙的地位。因此我更時時著惱。可是人們開始既鑄了大錯，就難免彼此歸咎了。

△陸扶蘭致裴爾福書

至於在倫敦的寓所，我已很著意的爲伊選定了傑克。你總得知道那『寡婦』。你也總得知道伊那『兩箇姪女』。你也總得知道伊住的所在，並不是有意使你猜疑。可是這『道佛街的辛克蘭寡婦』，生怕被甚麼管閒事的人去探查。然而這條街上卻又沒有這姓氏。沒有這屋子的。這可要派英國偵探們的，不是麼？

我又催逼我的安琪兒快快使我快樂。然而卻又不能不暫攔須得等伊的表兄毛頓到來。

四月二十四日自倫敦發